

ARRÊTÉ N° S-1

ARRÊTÉ CONCERNANT LE SERVICE DE PROTECTION CONTRE LES INCENDIES ET LE SERVICE D'URGENCE DE LA VILLE DE DIEPPE

En vertu du pouvoir que lui confère la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B., (1973), ch. M-22 et ses modifications, la *Loi sur la prévention des incendies*, L.R.N.-B. ch. F-13 et ses modifications, le conseil municipal de la Ville de Dieppe adopte l'arrêté qui suit en fonction de l'article 109 (*Loi sur les municipalités*) et, de manières générales, des autres articles contenus dans ladite loi :

1. La Ville de Dieppe se dote d'un service de protection contre les incendies dont le fonctionnement et la gestion seront assurés par le chef du Service d'incendie de la Ville de Dieppe. Le personnel de ce service est sous les ordres et directives du chef. Ce service est connu comme étant le **Service d'incendie de Dieppe**.
2. Le Service d'incendie de Dieppe est également responsable de répondre aux appels d'urgence dans le cas d'accident de tout genre ou d'intervention médicale en attendant que le service d'urgence médicale d'une autre entité (fédérale, provinciale ou municipale) soit rendu sur les lieux du sinistre ou de l'appel d'urgence.
3. Le Service d'incendie de Dieppe peut comprendre du matériel et de l'équipement nécessaires à la prévention et l'extinction des incendies, ainsi que des véhicules pour les appels d'urgence ou médicaux de première intervention.
4. Le conseil adopte, par voie de résolutions, les politiques du Service d'incendie de Dieppe. Les procédures, les méthodes d'opération et les guides opérationnels sont la responsabilité du chef du Service d'incendie.
5. Le conseil doit approuver les montants nécessaires, l'établissement et l'opération du Service d'incendie de Dieppe pour assurer l'application du présent arrêté, y compris, mais sans s'y limiter, les montants nécessaires pour le personnel, les équipements, la formation, la prévention et la sécurité générale des citoyens et

BY-LAW NO. S-1

BY-LAW RESPECTING THE FIRE DEPARTMENT AND EMERGENCY SERVICE OF THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Municipalities Act*, R.S.N.B. (1973), c. M-22 and amendments thereto, and the *Fire Prevention Act*, R.S.N.B. c. F-13 and amendments thereto, the Dieppe City Council enacts the following by-law in accordance with section 109 of the *Municipalities Act* and the other sections of said act in general:

1. The City of Dieppe is establishing a fire department that will be operated and managed by the City of Dieppe's Fire Chief. The fire department staff will act under the Chief's orders and instructions. This department is known as the **Dieppe Fire Department**.
2. The Dieppe Fire Department is also responsible for responding to emergency calls concerning any type of accident or medical intervention while waiting for the medical emergency service of another entity (federal, provincial or municipal) to arrive at the scene of the accident or emergency call.
3. The Dieppe Fire Department may include materials and equipment needed to prevent and extinguish fires, as well as vehicles for first responder medical and emergency calls.
4. The Council adopts by resolution the policies of the Dieppe Fire Department. The procedures, operating practices and standard operations manuals are the responsibility of the Fire Chief.
5. The Council shall approve the necessary funds as well as the establishment and operation of the Dieppe Fire Department to ensure implementation of this by-law, including, but not limited to, the necessary funds for the staff, equipment, training, prevention, and general safety of the citizens and property in the

des biens dans la municipalité ou selon les ententes et contrats avec d'autres agences, unités ou organismes gouvernementaux quelconques.

6. Le chef du Service d'incendie relève du directeur général de la Ville. Ce dernier répond au conseil municipal de Dieppe en ce qui concerne le fonctionnement et la gestion du Service d'incendie de Dieppe. De plus, le chef :

- (a) peut donner des directives et établir des procédures administratives internes, des procédures opérationnelles, des méthodes de combat et de lutte contre les incendies, des guides et des modes d'opération du service qui s'avéreront nécessaires pour les soins et la protection des personnes et des biens dans la ville, la conduite des membres du service et, de façon générale, le fonctionnement efficace du service, pourvu que lesdits règlements, directives et procédures n'entrent pas en conflit avec les dispositions d'une loi fédérale, provinciale ou des arrêtés de la municipalité;
- (b) devra examiner périodiquement les politiques du Service d'incendie de Dieppe et pourra faire des recommandations au conseil municipal;
- (c) veillera à ce que le Service d'incendie de Dieppe soit responsable de la protection et de la prévention contre les incendies et de la sensibilisation en matière d'incendie dans le territoire de la Ville de Dieppe et des régions avoisinantes par ententes ou contrats avec la province du Nouveau-Brunswick ou avec d'autres municipalités, organismes, agences ou commissions responsables de fournir des services quelconques et d'en assurer la protection.
- (d) assurera, sous réserve des lois provinciales et fédérales, que le Service d'incendie de Dieppe apportera une aide, lorsque cela est possible, dans les domaines des premiers soins, lors d'urgences, d'accidents, de sinistres, d'urgences environnementales et de sauvetages.

7. Il est interdit de brûler quelque matériau que ce soit à l'extérieur sur une propriété publique ou

municipality or in accordance with the agreements and contracts with any other government agencies, units or bodies.

6. The Fire Chief reports to the City's Chief Administrative Officer. The Chief Administrative Officer is accountable to the Dieppe City Council for the operations and management of the Dieppe Fire Department. In addition, the Fire Chief:

- (a) may provide directives or establish internal administrative procedures, standard operating procedures, firefighting techniques, manuals and operating methods for the department that will be necessary for the care and protection of the people and property in the city, the conduct of the department's members and the overall efficient functioning of the department, provided that said regulations, directives and procedures do not conflict with the provisions of a federal or provincial act or the municipality's by-laws;
- (b) shall regularly review the Dieppe Fire Department's policies and may make recommendations to the City Council;
- (c) will ensure that the Dieppe Fire Department is responsible for protecting and preventing fires and increasing fire safety awareness within the territory of the City of Dieppe and neighbouring areas through agreements or contracts with the Province of New Brunswick or with other municipalities, organizations, agencies or commissions responsible for providing any services and for protecting these locations.
- (d) will ensure, subject to provincial and federal legislation, that the Dieppe Fire Department provides first aid assistance, whenever possible, during emergencies, accidents, disasters, environmental emergencies and rescue situations.

7. No person shall burn any type of material outdoors on a public or private property in the

privée dans la Ville de Dieppe, sauf lorsque l'arrêté S-12 s'applique. Toute personne autorisée à allumer un feu à des fins de loisirs ou autres, a la responsabilité du nettoyage du site tel qu'il était avant le feu, pourvu que les autres arrêtés, lois et règlements de la Ville de Dieppe soient respectés.

City of Dieppe except where By-law S-12 applies. Any person authorized to start a fire for recreational or other purposes is responsible for returning the site to the condition it was in prior to the fire, provided that the other by-laws, laws and regulations of the City of Dieppe are respected.

8. L'agent responsable sur le lieu du sinistre, peu importe qu'il s'agisse du chef ou de son représentant, peut autoriser la démolition d'un bâtiment afin d'empêcher que le feu se propage.

8. The officer in charge at the scene of a fire, whether this person be the Fire Chief or the Fire Chief's representative, may authorize the building's demolition to prevent the fire from spreading.

ABROGATION

REPEAL

L'arrêté n° 78-8, *Arrêté de la municipalité de Dieppe concernant le Service d'incendie et la prévention des incendies*, fait et adopté le 9 juin 1980, est par la présente, abrogé.

By-law No. 78-8, *A By-law of the Municipality of Dieppe Respecting the Fire Department and the Prevention of Fires*, ordained and passed on February 12, 1979, is hereby repealed.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption définitive.

This by-law comes into force on the date of final passing thereof.

Première lecture par son titre: le 25 mars 2013

First reading by title: March 25, 2013

Deuxième lecture par son titre: le 25 mars 2013


Second reading by title: March 25, 2013

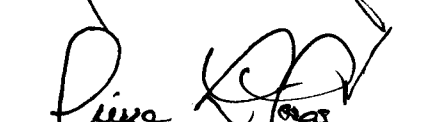
Lecture dans son intégralité : le 8 avril 2013
12(1)b) et 11.1(1)b)
(Loi sur les municipalités) :

Read in its entirety: April 8, 2013
(12(1)(b) & 11.1(1)(b)
(Municipalities Act):

Troisième lecture par son titre et adoption : le 8 avril 2013

Third reading by title and enactment: April 8, 2013


Maire / Mayor


Secrétaire / Clerk